ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Région bruxelloise, le 10 juin 1985, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant, pour la Région bruxelloise, l'article 10 de l'arrêté royal du 10 octobre 1978 portant exécution des articles 1, 2, 5, 7, 10 et 12 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique", a donné le 11 juin 1985 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10e juni 1985 door de Minister van het Brusselse Gewest verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, wat het Brusselse Gewest betreft, van artikel 10 van het koninklijk besluit van 10 october 1978 tot uitvoering van de artikelen 1, 2, 5,7, 10 en 12 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering", heeft de 11e juni 1985 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

L'alinéa 1er devrait être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, notamment l'article 10, modifié par la loi du 10 février 1981 de redressement relative aux Classes moyennes;".

A l'alinéa 2, il y a lieu d'écrire : " ..., coordonnée le 20 juillet 1979;".

A l'alinéa 3, dans le texte français, il y a lieu d'écrire :

"Vu l'arrêté royal du 10 octobre 1978 portant exécution des articles 1er, 2, 5, 7, 10 et 12 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, notamment l'article 10;".

A l'alinéa 4, il y a lieu d'ajouter à la fin : " ..., modifié par l'arrêté royal du 26 février 1980;".

L'alinéa 5 doit être omis.

A l'alinéa 6, il y a lieu de viser non pas l'avis favorable de l'inspecteur des Finances mais, avec l'indication de sa date, l'accord du Ministre ayant le budget dans ses attributions.

La formule de proposition devrait être rédigée comme suit :

.../...

"Sur la proposition de Notre Ministre de la Région bruxelloise, de l'avis de l'Exécutif de la Région bruxelloise et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,".

DISPOSITIF.

Article 1er.

Le texte que le projet remplace prévoyait le montant annuel de la prime par travailleur salarié engagé.

Le texte en projet se borne à fixer le montant maximum de la prime sans en déterminer le montant exact.

A l'alinéa 2 du texte en projet, il est prévu que la prime sera liquidée "en une fois endéans 3 ans".

A l'article 10 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, les termes "à liquider endéans 3 ans" ont un sens puisque la liquidation de la prime peut faire l'objet de paiements échelonnés. La fixation d'un délai n'est plus utile à partir du moment où la prime est liquidée en une fois.

+

L'article 1er appelle, en outre, les observations de forme suivantes :

A la fin de la phrase liminaire, il conviendrait d'écrire : " ... est remplacé par la disposition suivante :".

.../...

Il est proposé de rédiger la disposition en projet comme suit :

"Dans la Région bruxelloise :

1° pour les demandes de primes ... (la suite comme au projet);

2° pour les demandes introduites à partir ... (la suite comme au projet, en supprimant les mots "endéans 3 ans".

Article 2.

Mieux vaudrait écrire :

"Article 2.-

Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1981, à l'exception du 2° de l'article 10 de l'arrêté royal précité du 10 octobre 1978, tel qu'il est modifié par le présent arrêté, qui produit ses effets le 1er janvier 1984".

AANHEF.

Het eerste lid zou als volgt geredigeerd moeten worden :

"Gelet op de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, inzonderheid op artikel 10, gewijzigd bij de herstelwet van 10 februari 1981 inzake de Middenstand;".

In het tweede lid schrijve men : " ..., gecoördineerd op 20 juli 1979;".

In het derde lid schrijve men in de Franse tekst :

"Vu l'arrêté royal du 10 octobre 1978 portant exécution des articles 1er, 2, 5, 7, 10 et 12 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, notamment l'article 10;".

Aan het einde van het vierde lid moet worden toegevoegd : " ..., gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 februari 1980;".

Het vijfde lid moet vervallen.

In het zesde lid behoort geen melding te worden gemaakt van het gunstig advies van de inspecteur van Financiën maar van het akkoord van de Minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort, met opgave van de datum van dat akkoord.

Het voordrachtformulier zou als volgt moeten worden geredigeerd :

.../...

"Op de voordracht van Onze Minister van het Brusselse Gewest, op het advies van de Executieve van het Brusselse Gewest en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

De tekst die door het ontwerp wordt vervangen, stelde het jaarlijkse bedrag van de premie per aangeworven werknemer vast.

De ontwerp-tekst bepaalt zich tot het vaststellen van het maximumbedrag van de premie, zonder dat hij het juiste bedrag ervan vaststelt.

In het tweede lid van de ontwerp-tekst wordt bepaald dat de premie "binnen de 3 jaar ineens" dient te worden vereffend.

In artikel 10 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering hebben de woorden "binnen de 3 jaar te vereffenen" een betekenis, omdat de premie door middel van termijnbetalingen kan worden vereffend. Het vaststellen van een termijn is niet meer dienstig zodra de premie ineens wordt vereffend.

+

Bovendien behoren wat de vorm van artikel 1 betreft, de volgende opmerkingen te worden gemaakt :

.../...

In de inleidende volzin zou men moeten schrijven : " ...wordt artikel 10 van het koninklijk besluit van 10 oktober 1978 tot uitvoering ... heroriëntering door de volgende bepaling vervangen :".

Voorgesteld wordt de ontworpen bepaling als volgt te redigeren :

"In het Brusselse Gewest mag :

1° voor de aanvragen van premies betreffende het aanwerven van werknemers, met ingang van 1 januari 1981, het totaal bedrag, per werknemer, van de toegekende premie 100.000 frank, binnen drie jaar te vereffenen, niet overschrijden. Wanneer het de aanwerving van een eerste werknemer betreft, wordt het bedrag van 100.000 frank gebracht op 120.000 frank, binnen drie jaar te vereffenen";

2° voor de aanvragen ingediend vanaf 1 januari 1984, zelfs indien de aanwerving vóór deze datum werd verricht, het totaal bedrag, per werknemer, van de toegekende premie 100.000 frank, ineens te vereffenen, niet overschrijden".

Artikel 2.

Het zou beter zijn te schrijven :

"Artikel 2.-.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1981, met uitzondering van 2° van artikel 10 van het voormelde koninklijk besluit van 10 oktober 1978 zoals het door dit besluit wordt gewijzigd, welke bepaling uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1984".

La chambre était composée de

Messieurs : J. LIGOT, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

A. VANWELKENHUYZEN, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

Cl. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANWELKENHUYZEN.

Le rapport a été présenté par Mme M.-L. THOMAS, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. J. LIGOT.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANWELKENHUYZEN.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. M.-L. THOMAS, auditeur.